

INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkung.....	V
Einleitung.....	1
1. Untersuchungsgegenstand.....	1
2. Untersuchungsgebiet.....	2
3. Forschungsstand.....	6
4. Gliederung.....	11
TEIL I	
Theoretische Vorbemerkungen.....	12
1. Sprachkontaktforschung.....	12
2. Sprachbewußtsein.....	15
3. Sprachkontakt und Sprachbewußtsein.....	18
TEIL II	
Zur Empirie der Untersuchung.....	22
1. Die Methode.....	22
1.1. Das offene Leitfadenterview.....	24
2. Durchführung der Untersuchung.....	25
2.1. Wahl der Untersuchungsorte.....	25
2.2. Die Informanten.....	26
2.3. Durchführung der Interviews.....	28
3. Auswertung der Interviews.....	30
Teil III	
Sprachkontakt in Ost-Lothringen.....	32
1. Sprachliche Differenzierung.....	32
1.1. Dialektale Untergliederung.....	32
1.2. Soziolinguistische Differenzierung.....	37
2. Historisch-politische Entwicklung.....	40
2.1. Von der Sprachgrenzentstehung bis zur Französischen Revolution.....	40
2.1.1. Die Sprachgrenzentstehung.....	40
2.1.2. Die Entstehung des Herzogtums Lothringen.....	44
2.1.3. Le Bailliage d'Allemagne.....	44
2.2. Von der Französischen Revolution bis 1945.....	47
2.2.1. Die Französische Revolution.....	47
2.2.2. Von 1800 bis 1850.....	48
2.2.3. Von 1850 bis 1870.....	51

VIII

2.2.4.	Von 1871 bis 1918.....	52
2.2.5.	Von 1918 bis 1940.....	55
2.2.6.	Von 1940 bis 1945.....	57
2.3.	Zusammenfassung.....	59
3.	Sozio-ökonomische Faktoren.....	61
4.	Sozio-kulturelle Faktoren.....	63
4.1.	Die Regionalsprache in den Medien.....	63
4.2.	Die Regionalsprache im kulturellen Bereich.....	65
4.3.	Fränkisch/Deutsch in der Kirche, in Ortsbezeichnungen, auf Grabsteinen, in Formularen.....	68
4.4.	Schulpolitik und regionalistische Aktivitäten in Ost-Lothringen.....	69
5.	Das Sprachverhalten der Ost-Lothringer.....	75
5.1.	Der Sprachgebrauch der Generationen.....	77
5.2.	Der Sprachgebrauch in der Familie.....	79
5.3.	Der Sprachgebrauch im schulischen Bereich.....	85
5.4.	Der Sprachgebrauch in der lokalen Gemeinschaft.....	93
5.5.	Der situative Sprachgebrauch.....	96
6.	Zusammenfassung.....	98

Teil IV

Das Sprachbewußtsein der Ost-Lothringer.....100

1.	Sprachbewußtsein in Frankreich.....	100
1.1.	Aussprache und sozialer Status (HOPPE).....	101
1.2.	Untersuchungen zum Sprachbewußtsein der Patois- Sprecher der Franche-Comté (SCHERFER).....	102
1.3.	Sprachbewußtsein in Paris (FISCHER).....	102
2.	Wissen über die Regionalsprache, deren Geschichte und Ausdehnung.....	103
2.1.	Bezeichnung des Dialekts.....	103
2.2.	Die Sprachgrenze.....	105
2.3.	Dialektgrenzen.....	107
2.3.1.	Dialektunterschiede.....	108
2.4.	Geschichte der Sprache.....	112
2.5.	Zusammenfassung.....	116
3.	Funktionale und soziale Differenzierung der Regionalsprache.....	118
3.1.	Funktionen der Regionalsprache.....	118
3.1.1.	Sprache der Witze und der Flüche.....	119
3.1.2.	Platt als soziale Notwendigkeit.....	120
3.1.3.	Platt dient der Gruppenabgrenzung und Gruppensolidarität.....	122

3.1.4.	Platt stellt die Verbindung zur Vergangenheit her.....	125
3.1.5.	Platt ist Ausdruck der Regionalidentität.....	125
3.1.6.	Platt dient der Verständigung im Grenzraum.....	126
3.1.7.	Platt dient der überregionalen Verständigung.....	127
3.1.8.	Platt ist auf lokale Verständigung beschränkt.....	128
3.2.	Soziale Differenzierung.....	128
3.3.	Zusammenfassung.....	131
4.	Platt und Schule.....	132
4.1.	Platt als eigenständige Sprache.....	133
4.2.	Die Regionalsprache in den Schulen.....	134
4.3.	Platt, hinderlich oder Vorteil für den Zweitsprachenerwerb?.....	137
4.3.1.	Platt beeinträchtigt den Erwerb von Hochdeutsch.....	137
4.3.2.	Platt ist von Vorteil für den Erwerb der deutschen Hochsprache.....	138
4.3.3.	Platt ist hinderlich für den Erwerb der Staatssprache.....	140
4.3.4.	Platt beeinträchtigt nicht den Erwerb der Staatssprache.....	141
4.4.	Zusammenfassung.....	142
5.	Kategorien der Bewertung.....	142
5.1.	Zusammenfassung.....	146
6.	Einschätzung der sprachlichen Situation.....	146
6.1.	Der aktuelle Zustand der Regionalsprache.....	146
6.2.	Sprachmischung - Mischsprache.....	148
6.3.	Das Regionalfranzösisch in Ost-Lothringen.....	150
6.3.1.	Abweichungen von der Norm.....	150
6.3.2.	Die Beherrschung der Staatssprache.....	152
6.4.	Zusammenfassung.....	153
7.	Platt und Identität.....	153
7.1.	Das Stigma der Regionalsprache.....	154
7.1.1.	Evakuierung.....	155
7.1.2.	Nachkriegszeit.....	155
7.2.	Das Stigma des Regionalfranzösisch.....	156
7.3.	Identität durch Abgrenzung.....	157
7.4.	Grenzidentität.....	160
7.5.	Zusammenfassung.....	164
8.	Einstellungen zur Regionalsprache.....	165
8.1.	Gründe für den Sprachwechsel.....	165
8.1.1.	Geschichtlich-politische Gründe.....	167
8.1.2.	Sozialpsychologische Gründe.....	169
8.1.3.	Soziale Gründe.....	171
8.1.4.	Schulisch bedingte Gründe.....	172
8.2.	Einstellungen zu regionalistischen Forderungen.....	173

8.3.	Die Zukunft der Regionalsprache.....	176
8.4.	Zusammenfassung.....	177
Teil V		
	Zusammenfassung der Ergebnisse.....	178
	Anhang.....	181
A.	Daten der Informanten.....	182
B.	Beispiel einer Dialekttranskription.....	188
	Bibliographie.....	189